Help

日本語・汉语（English・Español・Português）

有助于在埼玉县安居乐业的５国语言信息刊物

埼玉県に住むために役立つ５か国語による情 報

【第５７期】2011年９月－１０月

発行：財団法人 埼玉県国際交流協会

発行日：2011年9月5日

Saitama International Association

★主な内容★

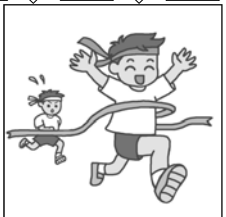
【P.1】スポーツの秋“学校や地域の運動会に参加しよう”！

【P.2】「東日本大震災」と様々な復興支援の 形

【P.3】「外国人総合相談センター」への相談から

Q.27）「外国人と就 労ビザ」ついて

【P4】耳より情報、不思議な習慣（5）「電車の中で眠る日本人」



がんばって～！

★主要内容★

【第１页】秋天到了，快来参加学校、社区运动会吧！

【第２页】“东日本大震灾”与各种形式的复兴支援

【第３页】选自外国人综合咨询中的咨询问题

Q27）外国人的就劳签证

【第４页】有价值的信息

不可思议的风俗习惯　(5)日本人电车睡态

スポーツの秋“学校や地域の運動会に参加しよう！”

日本では、ほとんどの学校が３学期制で、９月から２学期が始まります。そして、多くの幼稚園や学校では、９・１０月に「運動会」が行われます。最近は、春（5･6月）に行う学校も多くなっていますが、伝統的には「秋の行事」とされてきました。幼稚園や小 学 校では、家族も応援に来られるように、たいてい土曜日か日曜日、祭日などの休 日に行われます。お昼休みには、園庭・校庭にシートを敷き、主役の子どもを囲み、ピクニックのように家族みんなで一緒にお弁当を食べる風景がみられます。張り切って写真やビデオを撮るお父さんたちの姿も特 徴 的です。（＊中学校･高校では「体育祭」と呼ぶ場合が多く、家族に案内はありますが、応援に行くことは少ないようです。）

このような運動会は、学校にとって大きな行事の一つです。種目も豊富で、徒競走（50m/100m/200m 走など）・リレー走・障 害物 競 走・団体戦（綱引き/玉入れ/騎馬戦など）・パフォーマンス（組体操/マスゲーム/フォークダンス/応援合戦）など、いろいろあります。本番を迎えるまでには、何 週 間も練 習を重ねます。競技はクラス対抗や紅白対抗などで行われるので、みんな真剣に戦います。一方、子どもたちが協 力し努力して作り上げた成果を見ることは、親や家族にとっても大きな喜びです。また、綱引きや玉入れなど、家族が当日参加できる種目もいくつかあります。余興なのに、けっこう真剣に闘志を燃やして頑張ったりするようです。また、「体育の日」（＊10月第2月曜日）の前後には、地域（市区町村）でも運動会が行われます。参加すると、お弁当や飲み物、賞 品などが振る舞われます。地域の人たちと交 流しながら楽しい一日を過ごす良い機会です。

このような「運動会」は、どうやら日本独特な行事らしいですね。ぜひ、学校や地域の運動会に積 極 的に参加し、運動会を楽しむと同時に、地域の人たちとの交 流をすすめてください。

秋天到了
快来参加学校、社区运动会吧！

日本的学校几乎都是3学期制。9月份是第2学期的开始，许多幼儿园、学校都在这个时候召开运动会。最近在春季（5、6月份）举办运动会的学校也不少，但传统上，运动会被认为是秋季的活动。为了方便家长们前来参加，幼儿园、小学一般选择星期六、星期天等休假日举办。运动会午休时间，可以看到人们在幼儿园、校园的院子里铺上塑料布，像秋游那样一家人席地而坐围着孩子吃盒饭的情景。爸爸们忙着为自己孩子拍照、摄像的光景也是运动会的一个特色。（＊很多初中、高中把运动会称为“体育祭”，学校虽然邀请家长参加，举家出动前往观战的情况却不多见。）

这样的运动会是学校一年中的重要活动之一，倍受重视。运动会的比赛项目也是名目繁多，有短跑（50m/100m/200m）、接力跑、障碍跑、团体竞技（拔河/投球/骑人马战等）、团体表演（艺术体操/团体操／集体舞/拉拉队对抗赛）等。为了迎接比赛，学生常常要花几个星期的时间进行训练、排练。由于各项比赛是以班级为单位的团体赛或对抗赛，学生们都认真对待全力以赴地投入角逐。看到孩子们齐心协力的出色表现，家长们更是为之感动高兴。运动会上家长能参加的项目有拔河、投球等，虽说是助兴比赛，家长们仍争锋相对毫不手软。除了学校的运动会之外，在“体育节”（＊10月份的第二个星期天）前后，市区町村也会举办社区运动会。主办方面通常会准备一些盒饭、饮料、奖品等慰劳参加者。参加社区运动会是各位外国朋友与社区居民娱乐联谊的好机会。

如上所述的运动会是日本独有的。外国朋友可以在日本逗留期间积极参加学校或社区的运动会，尽情享受运动会的快乐，促进与社区居民的交流。